

PORTUGUESE FOR SPANISH SPEAKERS:

II symposium
acquisition and teaching

March 17-19, 2006 ■ Stanford University

**All Sessions at the Stanford Humanities Center
Levinthal Hall
424 Santa Teresa Street
Stanford, CA 95305-4015**

Keynote Addresses:

Elizabeth Bernhardt
Stanford University

Milton M. Azevedo
University of California, Berkeley

Website

<http://www.stanford.edu/dept/lc/portuguese/>

Friday, March 17, 2006

- 1:00-2:00 Registration
- 2:00-2:15 Welcome
- 2:15-3:45 **Table I - Past, Present and Future of Teaching of Portuguese for Spanish Speakers**
Chair: Ana Maria Carvalho,
University of Arizona
Antonio Caiafa & Marisa Vandeputte,
Foreign Service Institute
"Spanish to Portuguese 'Conversion' Language Training for U.S. Foreign Service Personnel"
Maria Antonia Cowles,
The Lauder Institute, University of Pennsylvania
"Policy and Practice: The Leading Role of Portuguese"
Margo Milleret,
University of New Mexico
"Spanish Speakers' Needs and the Implications for Curriculum Design"
- 3:45-4:00 Coffee break
- 4:00-5:00 **Table II - Acquisition and Teaching of Phonetics and Phonology of Portuguese for Spanish Speakers**
Chair: Daniele Grannier,
Universidade Nacional de Brasília
John B. Jensen,
Florida International University
"Relative Influence of Spanish- and English-language Dominance Among Bilingual Learners in the Acquisition of Portuguese Syllable Timing"
Christine Guedri,
University of Texas, Austin
"Was That Spanish or Portuguese?"
- 5:00-5:15 Break
- 5:15-6:15 **Keynote Address:**
Elizabeth Bernhardt,
Stanford University
"What Do We Know About Reading Proficiency in a Second Language?"
- 6:15-7:30 Reception

Saturday, March 18, 2006

- 8:30- 9:00 Continental breakfast
- 9:00-10:30 **Table III - Acquisition and Teaching of Lexical, Syntactic, and Morphological Components of Portuguese for Spanish Speakers (1)**
Chair: Marianne Akerberg,
Universidade Autónoma de Mexico
Maite Correa,
University of Arizona, Tucson
"Heritage Speakers of Spanish and the 'Gostar' Construction"
Dale A. Koike & Ricardo Gualda,
University of Texas, Austin
"O efeito de instrução implícita ou explícita de formas gramaticais no ensino de português como terceira língua: É tudo transferência?"
Joanna Courteau,
Iowa State University
"Estratégias e dificuldades para ensinar os complementos pronominais aos falantes de espanhol"
- 10:30-10:45 Break
- 10:45-11:45 **Keynote Address**
Milton M. Azevedo,
University of California, Berkeley
"Expansion, Variation and Literary Representation of Portuguese"
- 12:00-1:00 Lunch
- 1:00-2:00 **Table IV - Acquisition and Teaching of Lexical, Syntactic, and Morphological Components of Portuguese for Spanish Speakers (2)**
Chair: Dale A. Koike,
University of Texas, Austin
Marianne Akerberg,
Universidad Nacional Autónoma de México
"Efeitos da instrução sobre a aquisição das diferenças de uso do pretérito simples e composto em espanhol e português"
Daniele Grannier,
Universidade Nacional de Brasília
"Questões de português para o foco-na-forma (focus-on-form) no ensino a falantes de espanhol"
- 2:00-2:15 Coffee Break

2:15-3:45 **Table V - Acquisition of Sociolinguistic Competence in Portuguese by Spanish Speakers**

Chair: John B. Jensen,
Florida International University

Ana Maria Carvalho,
University of Arizona
"Estudo de atitudes lingüísticas sobre o Português de hispano-falantes: Até que ponto o Portunhol é aceitável?"

Eliani Ibbetson Benaion,
Middlesex Community College, Boston College
"Brazilian Portuguese Discourse Markers: How Do Spanish Speakers Learn and Use Them?"

Antonio José Bacelar da Silva,
University of Arizona, Tucson
"Ritualized Talk as Forum for Participation and Context for Language Transfer: The Case of Learners of Portuguese as a Foreign Language"

3:45-4:00 Break

4:00-5:30 **Table VI - The Voice of the Learner in Language Acquisition of Portuguese by Spanish Speakers**

Chair: Carmen Tesser,
Middlebury College, University of Georgia

Filomena Coutinho,
Cobb County School System
"My Journey into Portuguese"

Denise Santos & Gláucia Silva,
The University of Reading, United Kingdom and University of Massachusetts Dartmouth
"The Orchestration of Voices in Conversation Sessions: Rules and Roles Developed by Participants"

6:00 Banquet

Sunday, March 19, 2006

8:30-9:00 Continental breakfast

9:00-10:00 **Table VII – Approaches to Design and Practices in Portuguese Programs for Spanish Speakers**

Chair: Maria Antonia Cowles,
University of Pennsylvania

Angelina Fregonesi,
Associação Escola Graduada de São Paulo, Brasil
"Um estudo de caso – a prática validando (ou não) as teorias"

Arturo Salinas Pasillas,
Universidad Nacional Autónoma de México
"O uso do espanhol na sala de aula no ensino de português como língua estrangeira a alunos hispanos"

10:00-10:15 Break

10:15-10:45 **Table VIII - Assessment of Linguistic Proficiency in Portuguese for Spanish Speakers**

Chair: Ana Isabel Delgado,
Stanford University

Matilde Scaramucci,
UNICAMP
"Percepções de candidatos hispanofalantes e de seus professores em relação ao exame Celpe-Bras"

10:45-11:45 **Table IX - The Other Side of the Coin: Spanish for Portuguese Speakers**

Chair: Matilde Scaramucci,
Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP)

Kelly Lowther,
University of Arizona, Tucson
"Native Language Use in the Classroom: A Comparative Study of Spanish and English Classes for Portuguese Speakers"

11:45 – 12:15 Closing remarks

